

# IRUMA COM+COM



No. 238  
Feb.  
2022  
Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

## Medidas Emergenciais de Prevenção de Propagação de COVID-19 aplicadas em Saitama

### TESTE COVID-19 GRATUITO PARA PESSOAS SEM SINTOMAS

Teste gratuito de COVID-19 começou na provincial de Saitama, e você pode verificar se está infectado ou não gratuitamente.

**Quem pode realizar o teste?:** Residentes de Saitama que NÃO apresentam sintomas como febre, e tenham medo de estarem infectados.

**Onde em Iruma?:** Disponível em uma clínica laboratorial e várias farmácias.

<b>Welcia Kasugacho</b>	☎04-2901-7320
Kasutacho 2-2-7	Seg-Sex 10-20/Sab10-19
<b>Welcia Ogidai</b>	04-2901-0005
Ogidai 2-5-35	Seg-Sex 9:00-19:30
<b>Welcia Noda</b>	04-2932-8501
Noda1503-1	Seg-Sex 9-19/Sab 9-14
<b>Welcia Musashi Fujisawa</b>	04-2901-0666
Higashi Fujisawa 3-4-5	Seg-Sab 9:30-19:30
<b>Musashi Rinsho*</b>	04-2964-2621
Kami Fujisawa 309-8	Seg-Sex 9:00-16:30
<b>Alfa Yakkyoku</b>	04-2901-7288
Shimo Fujisawa 5-22-28	S/T/Qui/S: 9-18:15 Qua/Sab: 9-12:15

\*Necessário agendamento por telefone.

**Como realizar o teste?:** Não é necessário agendamento exceto no laboratório Musashi Rinsho, mas para ter certeza ligue antecipadamente para saber da disponibilidade e o que você precisa levar (e.g. sua identidade). O tipo de testes pode variar entre os locais.

### TERCEIRA DOSE DA VACINA COVID-19 EM PROGRESSO EM IRUMA

No meio a rápida disseminação da variante Omicron, a cidade de Iruma está tentando oferecer doses de reforço para os cidadãos o mais cedo possível. Vales serão enviados em série com base na situação de fornecimento da vacina. Como antes, depois de receber o vale, você pode agendar uma consulta pelo site especial da cidade ou central de atendimento em uma das unidades médicas agendadas. Você não pode agendar diretamente nas instalações. s.



	Janeiro	Fevereiro	Março
<b>Vale enviado para:</b>			
Cidadãos que receberam a 2ª dose até Julho 2021			→
Cidadãos que tem mais de seis meses desde a 2ª dose	Enviado semanalmente		→
<b>Agendamento disponível a partir de:</b>			
Janeiro 21 para o período entre 1 e 13 de fevereiro	12,000 doses		→
Fevereiro 1 para o período entre 14 e 27 de fevereiro	14,500 doses		→
Fevereiro 15 para agendamentos em março (a definir)			→
<b>Centro de Vacinação Principal em Saitama</b>	10 min. A pé da estação Kita Urawa.		
Abre em Fev. 1; necessário agendamento via Internet			→
<b>Vacinação no Trabalho</b>			
Organizado por empresas, universidades, etc			→

**Vacinação cruzada:** Para a Terceira dose, o governo japonês aprovou a vacinação cruzada com uma vacina diferente da usada nas duas primeiras doses. A cidade de Iruma utilizou a Pfizer apenas para a primeira e segunda dose, mas espera-se que a partir de agora tenhamos mais da Moderna. Então, considere a vacinação cruzada para obter a oportunidade de vacinação o mais cedo possível.

**Agendamento da consulta:** Assim que receber o vale para a terceira dose, faça um agendamento (1) ligando para a central de atendimento de Iruma ☎0570-012894 ou (2) através do website especial <https://vaccines.sciseed.jp/irumacovid19/login> (guia disponível em vários idiomas através do ícone no canto superior direito).

**Vacinação de 5 a 11 anos:** A prefeitura já está se preparando para começar de acordo com o planejamento nacional

**Informações:** Chiiki Hoken-ka (Seção de Saúde Comunitária) ☎04-2966-5556

### SIGA A CONTA LINE OFICIAL DE IRUMA

Adicione a conta oficial da cidade de Iruma (ID: @irumacity) como amigo no seu LINE. Você pode obter as últimas informações da cidade, como disponibilidade de consultas de vacinação, alarmes de condições meteorológicas, programação de eventos, etc. através da página de conversa do LINE. Está tudo em japonês, mas você pode copiar e colar e usar a tradução do Google para o seu idioma.



### SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Caso você ou um membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Atendimento coberto pelo seguro de saúde é fornecido das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. as 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Este serviço é basicamente para paciente que não necessita ser hospitalizado.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Fev 6	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Fev 20	Kaneko Byoin	Clinica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	23	Kobayashi Byoin	Clinica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
13	Iruma Heart Byoin	Clinica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	27	Seibu Iruma Byoin	Clinica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251		Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: **Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199**. Para crianças, Shoni Kyukyu Denwa (pediatras hotline): **Disque #8000 ou Ligue 048-833-7911**. Enfermeiras lhe aconselharão onde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas

**Saitama COVID-19 Hotline para Residentes Estrangeiros: ☎048-711-3025**

24 horas 7 dias, em English, 汉语, Español, Português, 한국·조선어, Tagalog, ภาษาไทย, Tiếngviêt, bahasaindonesia, नेपाली e Japonês simples.



## TÉPOCA DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

A declaração de imposto de renda de 2021 deve ser realizada até 15 de março (ter.). Você pode fazer a declaração nos locais da tabela abaixo ou na prefeitura da cidade de segunda à sexta a partir do dia 22 de fevereiro até 15 de março, e no dia 27 de fevereiro (dom.). Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e outros documentos de suporte como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc. Se você realizou através do ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei) por sua empresa, você não precisa se preocupar com a declaração de imposto de renda, exceto quando você tem alguma despesa dedutiva não reportada a sua empresa, como ou financiamento imobiliário.

Feb 8	Kurosu Kominkan
Feb 9	Higashi Kaneko Kominkan
Feb 10	Kaneko Kominkan
Feb 15	Seibu Kominkan
Feb 16	Fujisawa Kominkan
Feb 17	Higashi Fujisawa Kominkan
Feb 18	Miyadera Kominkan
Feb 21	Nihongi Kominkan *
Feb 22 to March 15	Special Site on 4th fl. of City Office
Feb 27 (Sun)	

Open 9:00 to 2:00 p.m. except Nihongi which closes at noon. Reception closed between 11:30 to 12:30 for ventilation and sanitation.

## NOTIFICADO DE ACEITAÇÃO NOVA ESCOLA DA CRIANÇA

Um "notificado de aceitação" deve ter sido enviado para todos os pais com filhos que começarão a escola primária e ginásio na próxima primavera (aos que nasceram entre 2 de Abril de 2015 e 1 de Abril de 2016, e os quais nasceram de 2 de Abril de 2009 a 1 de Abril de 2010, respectivamente) até o final de Janeiro. Caso não tenha recebido a notificação ou seu filho não queira frequentar a escola designada, por favor contate a Gakko Kyoiku-ka da Prefeitura da cidade (4º andar).

Os pais das crianças aplicáveis precisam comparecer a uma reunião de pais na escola de seus filhos, no final de janeiro ou início de fevereiro. Essas reuniões são essenciais para a compreensão da vida escolar no Japão e incluem a compra de material escolar. O horário das reuniões é diferente para cada escola.

**Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

Saiba das últimas notícias de Iruma pela **FBI** na FM Chappy 77.7 MHz

Todas as Terças das 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês com o DJ Andi  
1ª & 3ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol  
com DJ Patty

2ª & 4ª Terça das 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês com DJ Yinglan

♥♥♥ Feliz dia de São Valentim ♥♥♥

## PRÊMIO DO SEGURO DE SAÚDE NACIONAL REVISADO PARA ANO FISCAL 2022

O envelhecimento da população e o crescimento das despesas médicas vem pressionando a situação financeira do Sistema de Seguro de Saúde Nacional na cidade de Iruma. Embora a cidade tenha mantido a taxa do prêmio por anos, agora é inevitável revisar a taxa do prêmio pois a transferência esperada do fundo de ajuste financeiro de Iruma não pode compensar o déficit da receita o suficiente no ano fiscal de 2022.

A cidade aplicará as novas taxas de prêmio a partir de abril de 2022. O prêmio em base por capita (calculado igualmente de acordo com o número de membros da família) aumentará de 40.000 ienes para 43.000 ienes por ano (total dos benefício médico/kaigo/suporte ao idoso), juntamente com algum aumento do prêmio baseado na renda.

A cidade fortalecerá seus esforços para reduzir as despesas médicas (e.g. promoção de medicamentos genéricos e programas de promoção da saúde) e aumentar a renda (e.g. cobrança de prêmios não pagos). Obrigado por sua compreensão.

**Informações:** Kokuho Iryo-ka (Seção de Seguro de Saúde Nacional e Cuidado Médico)

## Mesa de Informações para Residentes Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Todas as consultas são mantidas em sigilo.

Inglês: todas às terças e 2ª e 4ª sexta do mês (apenas com agendamento), Espanhol: todas às quartas,

Chinês: 10 de fevereiro e 3 de março Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (☎04-2964-1720), por e-mail (i-society@city.iruma.lg.jp), ou pela conversa a vídeo LINE (necessário virar amigo da Associação de Amigos Internacionais primeiro) são bem vindas

## FAÇA SEU CARTÃO 'MY NUMBER' Campanha Presente Especial

A cidade está agora oferecendo um presente especial para aqueles que fizerem um cartão MY number. Você pode escolher um saco de Sayama chá, doces usando folhas de chá ou produtos da ilha Sado. Esta campanha terminará assim que o estoque de oferta terminar. A aplicação do cartão podem ser feita, incluindo tirar a foto necessária para anexar, na prefeitura municipal e nas agências filiais. Além disso, a partir deste mês até 31 de março, 2022, a cidade de Iruma emitirá vários certificados por apenas 10 ienes, se você tiver o cartão "MY number". Os certificados incluem juminhyo (certificado de registro de residente) e kazei/nozei shomeisho (certificados de valor/pagamento de impostos), e também koseki tohon (certificado de registro familiar permanente; apenas para koseki em Iruma). Note que os certificados oficiais são válidos por três meses.  
**Informações:** Central Cartão MY Number ☎04-2968-3881

## EVENTOS DO MÊS

### TRES DIA CURSO DE ESCALADA PARA ADULTOS

25 de fevereiro, 4 e 11 de março (todos em sextas) das 10:00 a.m. as 11:30 a.m. no Climb Park Base Camp Iruma em Azumacho, experiência de boulder e escalada artificial. Cota de 4.500 ienes incluindo taxa de locação. Inscreva-se por telefone, pessoalmente na Seção de Promoção Esportiva ou no Ginásio da cidade (☎04-2962-1125). Limitado para as primeiras 20 pessoas. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção Esportiva)

### CLASSE DE AVIÃO DE PAPEL PARA CRIANÇAS E PAIS

27 de março (Dom.) as 9:45 a.m. no Ginásio Shimin. Aprenda a fazer um ótimo avião de papel com um instrutor licenciado. Estudantes da escola primária e seus pais podem participar da classe. Cota de 500 ienes. Inscreva-se por telefone, pessoalmente no Shimin Hall Escritório de Administração ou no ginásio Shimin a partir de 8 de fevereiro. Limitado para os primeiros 50. **Informações:** Shimin Hall Escritório de Administração ☎04-2964-2411

### Atendimento Shimin-ka nos Sábados:

12 & 26 de fevereiro, das 8:30 a.m. ao meio-dia

Registro e certificação sobre mudança para entrada/saída da cidade, juminhyo, koseki, e registro de carimbo, registro relacionado a eventos familiar (nascimento, morte, casamento, divórcio e outros)

**Imposto do Mês (Vencimento: 28º de fevereiro)**

◆Imposto de Propriedade e Planejamento Fiscal

◆Imposto do Seguro Nacional de Saúde

Ficamos felizes para ajudar o preenchimento da declaração de renda! Esperamos muitas pessoas durante este período, venha com antecedência para evitar uma longa espera.